



UMOWA NR CPE/WST PL-BB/.../2012
zawarta w dniu 2012 roku w Warszawie

pomiędzy:

Skarbem Państwa - państwową jednostką budżetową Centrum Projektów Europejskich,
z siedzibą w Warszawie przy ul. Domaniewskiej 39a, 02- 672 Warszawa, posiadającym numer
identyfikacji REGON 141681456 oraz NIP 7010158887,

reprezentowanym przez Pana Dariusza Niecia - Dyrektora Centrum Projektów Europejskich na
podstawie upoważnienia udzielonego w dniu 21 stycznia 2009 r. przez Ministra Rozwoju
Regionalnego, zwanym w dalszej części umowy „**Zamawiającym**”,

a z siedzibą w przy ul.,
....., posiadającą numer identyfikacji REGON oraz NIP,
a także wpisaną do Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS
...../wpisaną do ewidencji działalności gospodarczej prowadzonej przez
..... pod numerem,
reprezentowanym przez Pana/Panią Zwanym
w dalszej części umowy „**Wykonawcą**”

Lub 1)

a Panem/Paniązamieszkałym/zamieszkałą w przy ul.
legitymującym/legitymującą się dowodem osobistym o numerze oraz numerze PESEL
....., i posiadającym/posiadającą numer identyfikacji NIP,
zwanym/zwaną
w dalszej części umowy „**Wykonawcą**”.

Zamawiający lub/i Wykonawca zwani są również dalej „Stroną” lub/i „Stronami” umowy.

§ 1

1. Strony oświadczają, że umowa została zawarta w wyniku udzielenia zamówienia publicznego w trybie przetargu nieograniczonego nr, zgodnie z art. 39 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. - Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2010 r. Nr 113, poz. 759), część
2. Przedmiot umowy jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Pomocy Technicznej Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie) – Brandenburgia 2007-2013 (PO).

¹⁾ dotyczy osób fizycznych



3. Przedmiotem umowy, zwanym dalej „Zadaniami”, jest organizacja 3 posiedzeń Komitetu Monitorującego PO zgodnie z warunkami umowy, ofertą i szczegółowym opisem przedmiotu zamówienia.
4. Na mocy niniejszej umowy Wykonawca zobowiązuje się świadczyć Zamawiającemu usługi hotelarskie, cateringowe, tłumaczeniowe zgodnie z jej warunkami.

§ 2

1. Z tytułu prawidłowego, zgodnego z opisem przedmiotu zamówienia oraz ofertą, Wykonawcy przysługuje wynagrodzenie, którego łączna wartość nie przekroczy kwoty,00 zł brutto (słownie: złotych i 00/100 groszy).
2. Ostateczne potwierdzenie dokładnych ram czasowych oraz miejsca każdego Zadania - posiedzenia KM nastąpi najpóźniej 21 dni przed planowanym posiedzeniem.
3. Podstawą obliczenia wynagrodzenia Wykonawcy jest faktyczne wykonanie usług określonych w załączniku nr 3, zgodnie z kwotami określonymi w załączniku nr 2 oraz zgodnie z potwierdzoną ilością osób.
4. Wykonawca mając możliwość uprzedniego ustalenia wszystkich warunków technicznych związanych z realizacją umowy, nie może żądać podwyższenia wynagrodzenia, nawet, jeżeli z przyczyn od siebie niezależnych nie mógł przewidzieć wszystkich czynności niezbędnych do prawidłowego wykonania niniejszej umowy.

§ 3

1. Wykonawca uprawniony jest do wystawiania Zamawiającemu rachunków/faktur VAT z tytułu prawidłowo wykonanej części umowy.
2. Zapłata wynagrodzenia nastąpi na podstawie rachunków/faktur VAT, wystawionych przez Wykonawcę po wykonaniu każdego z Zadań, w terminie 21 dni od dnia doręczenia prawidłowo wystawionego rachunku/ faktury VAT Zamawiającemu na adres:

Centrum Projektów Europejskich
Wspólny Sekretariat Techniczny
Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej
Polska (Województwo Lubuskie) – Brandenburgia 2007-2013
ul. Kościelna 2
65-064 Zielona Góra

Dane do rachunku/faktury:

Centrum Projektów Europejskich
ul. Domaniewska 39 a
02-672 Warszawa
NIP: 7010 1588 87



3. Podstawą do wystawienia przez Wykonawcę rachunku/faktury VAT będzie podpisanie przez Panią Sylwię Pędzińską, Kierownik Wspólnego Sekretariatu Technicznego dla Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie) - Brandenburgia 2007-2013, protokołu wykonania poszczególnych części Zadania.

§ 4

Zamawiający zastrzega, że w trakcie realizacji zamówienia nie będzie ponosił kosztów za jakiegokolwiek usługi dodatkowe na rzecz uczestników Zadań (ponad zakres zamówienia określonego w SIWZ, np. dodatkowe usługi gastronomiczne i inne), które Wykonawca lub jego podwykonawcy będą świadczyć na rzecz uczestników, oraz nie ponosi odpowiedzialności za szkody wyrządzone Wykonawcy lub jego podwykonawcom przez uczestników. Ewentualne koszty dodatkowe oraz odpowiedzialność za szkody ponoszą uczestnicy.

§ 5

Wykonawca, w terminie 7 dni od dnia wykonania przedmiotu umowy, jest zobowiązany do przedłożenia Zamawiającemu protokołu odbioru wykonania umowy.

§ 6

Umowę zawarto na czas określony od dnia podpisania umowy do dnia 31 grudnia 2012 r.

§ 7

1. Na mocy niniejszej Umowy Wykonawca zobowiązuje się w czasie obowiązywania umowy, po jej wygaśnięciu, rozwiązaniu lub odstąpieniu od niej przez którąkolwiek ze Stron, zachować w tajemnicy wszystkie materiały, dokumenty, informacje poufne oraz wszelkie pozostałe informacje, w których posiadanie wszedł w związku z wykonywaniem lub przy okazji wykonywania usług na podstawie niniejszej umowy.
2. Jeśli dla prawidłowej realizacji czynności objętych umową, Wykonawca uzyska dostęp do danych osobowych w rozumieniu ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. (Dz. U. z 2002 r. Nr 101, poz. 926 z późn. zm.) o ochronie danych osobowych, Wykonawca zobowiązuje się do wykonywania obowiązków, jakie ciążą na Zamawiającym zgodnie z ustawą o ochronie danych osobowych, jako na administratorze danych osobowych.
3. Zamawiający ma prawo do kontroli przestrzegania przez Wykonawcę ustawy, o której mowa w ust. 1, oraz postanowień niniejszej umowy.

§ 8

1. W razie niewykonania lub niezgodnego z umową wykonania zamówienia, Zamawiający jest uprawniony do odstąpienia od umowy i/lub obciążenia Wykonawcy karą umowną w wysokości 20 % należnego maksymalnego wynagrodzenia, o którym mowa w § 2 ust. 1.





2. Zamawiający może dochodzić na zasadach ogólnych odszkodowania przewyższającego karę umowną określoną w ust. 1.
3. W przypadku niemożności wykonania przez Wykonawcę przedmiotu umowy z przyczyn, za które Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności, Zamawiający jest uprawniony do całkowitego odstąpienia od umowy w trybie natychmiastowym.

§ 9

1. W razie zaistnienia istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy, Zamawiający może od umowy odstąpić w terminie 30 dni od daty powzięcia wiadomości o tych okolicznościach. W takim przypadku Wykonawca może żądać wyłącznie wynagrodzenia należnego z tytułu wykonanej prawidłowo części umowy.
2. Odstąpienie, o którym mowa w ust. 1, winno nastąpić w formie pisemnej pod rygorem nieważności.

§ 10

1. W zakresie nieuregulowanym umową mają zastosowanie przepisy kodeksu cywilnego (Dz. U. z dn. 23 kwietnia 1964 r. Nr 16, poz. 93. z późn. zm.) oraz ustawy prawo zamówień publicznych (Dz. U. z dn. 25 czerwca 2010 r. Nr 113, poz. 759).
2. Wszelkie spory mogące wyniknąć na tle realizacji niniejszej umowy, Strony poddają pod rozstrzygnięcie sądu właściwego dla siedziby Zamawiającego.
3. Umowę sporządzono w 3 jednobrzmiących egzemplarzach, w tym 2 egzemplarze dla Zamawiającego i 1 egzemplarz dla Wykonawcy.

§ 11

Integralną część umowy stanowią:

1. Załącznik nr 1 - zaświadczenie o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej/odpis aktualny z Krajowego Rejestru Sądowego Wykonawcy.
2. Załącznik nr 2 - oferta Wykonawcy.
3. Załącznik nr 3 - szczegółowy opis przedmiotu zamówienia.

.....
Zamawiający

.....
Wykonawca





Załącznik nr 3

Szczegółowy Opis Przedmiotu Zamówienia

I. Przedmiotem zamówienia jest organizacja 3 posiedzeń *Komitetu Monitorującego Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie) – Brandenburgia 2007 – 2013* w ciągu roku 2012.

1. Miejsce planowanych posiedzeń:

- 1 posiedzenie po stronie polskiej na terenie województwa lubuskiego;
- 2 posiedzenia po stronie niemieckiej na terenie Kraju Związkowego Brandenburgia,
Dokładne miejsce posiedzenia zostanie wskazane przez Zamawiającego nie później niż 3 tygodnie przed datą planowanego posiedzenia.

2. Planowana liczba uczestników każdego z posiedzeń: **maksymalnie 35 osób.**

3. Ramy czasowe posiedzenia: **3 posiedzenia jedno lub dwudniowe w godzinach od 09:00 do 18:00 w ciągu całego 2012 roku.**

Dokładne ramy czasowe posiedzenia zostaną wskazane przez Zamawiającego nie później niż 3 tygodnie przed datą planowanego posiedzenia.

II. Usługa ma zawierać następujące elementy:

1. Usługa konferencyjna:

- a) sala klimatyzowana/ogrzewana dla minimum 35 osób,
- b) stoły konferencyjne – układ stołów w podkowę zewnętrzną,
- c) sala musi posiadać zaplecze sanitarne,
- d) wyposażenie sali w ekran oraz projektor multimedialny,
- e) dodatkowe miejsce na 1 kabinę do tłumaczenia symultanicznego,

Bezawaryjność działania wszystkich ww. urządzeń musi zostać zademonstrowana Zamawiającemu przed rozpoczęciem spotkania.

Sala musi być dostępna w dniu poprzedzającym posiedzenie dla obsługi technicznej tłumaczy i cateringu oraz przygotowana i dostępna co najmniej 1 godzinę przed rozpoczęciem posiedzenia dla pracowników Zamawiającego.

W przypadku, gdy Zamawiający będzie dysponował nieodpłatną salą konferencyjną w danym miejscu posiedzenia, poinformuje o tym Wykonawcę w terminie nie później niż 3 tygodnie przed datą planowanego posiedzenia. Koszt wynajmu sali konferencyjne w tym przypadku nie będzie wliczony w cenę organizacji posiedzenia.

2. Usługi cateringowe:

W przypadku jednodniowego posiedzenia: 2 przerwy kawowe, obiad, kolacja.

W przypadku dwudniowego posiedzenia:

- 1 dzień posiedzenia: 2 przerwy kawowe, obiad, kolacja;
- 2 dzień posiedzenia: 1 przerwa kawowa, obiad.





Oprócz wyznaczonego miejsca na bufet, dodatkowo na stole konferencyjnym muszą być zapewnione napoje: woda oraz soki. Szczegóły techniczne, co do ustawienia bufetu i napojów zostaną ustalone w drodze kontaktów roboczych pomiędzy Zamawiającym a Wykonawcą.

Przerwy kawowe, obiad oraz kolacja będą serwowane zgodnie z godzinami wskazanymi przez Zamawiającego. Zamawiający zastrzega sobie możliwość zmiany godzin podawania posiłków w trakcie trwania posiedzenia. O zmianach na bieżąco będzie informował Wykonawcę.

Przerwa kawowa – Przerwa kawowa dla wszystkich uczestników posiedzenia (obsługa techniczna, w tym także kierowcy – maksymalnie 40 osób):

- a) Pierwsza przerwa kawowa: herbata, kawa (wraz z dodatkami – mleko, śmietanka, cukier, cytryna), soki (3 rodzaje), woda mineralna. W miejscu wyznaczonym na bufet muszą być także dostępne: ciastka, 2 rodzaje ciasta oraz kanapki.
- b) Druga przerwa kawowa: herbata, kawa, soki (3 rodzaje), woda mineralna (wraz z dodatkami – mleko, śmietanka, cukier, cytryna). W miejscu wyznaczonym na bufet muszą być także dostępne: ciastka oraz 3 rodzaje ciasta.

Przerwa obiadowa: Przerwa obiadowa dla wszystkich uczestników posiedzenia (obsługa techniczna, w tym także kierowcy - maksymalnie 40 osób):

w formie obiadu z obsługą kelnerską, w tym:

- a) 2 rodzaje zupy,
- b) 3 rodzaje dania głównego na ciepło (w tym jeden rodzaj dania wegetariańskiego) wraz dodatkami typu: sałatki, surówki, ryż, ziemniaki, warzywa gotowane,
- c) 2 rodzaje deseru wraz z napojami, owocami, ciastkami.

Napoje dostępne podczas obiadu: herbata, kawa, soki (3 rodzaje), woda mineralna (wraz z dodatkami – mleko, śmietanka, cukier, cytryna).

Kolacja: dla wszystkich uczestników posiedzenia (obsługa techniczna, w tym także kierowcy - maksymalnie 40 osób), w formie obiadu z obsługą kelnerską, w tym:

- a) 3 rodzaje dań na ciepło do wyboru (w tym jeden rodzaj dania wegetariańskiego) wraz dodatkami typu: sałatki, surówki, ryż, ziemniaki, warzywa gotowane.

Napoje dostępne podczas kolacji: herbata, kawa (wraz z dodatkami – mleko, śmietanka, cukier, cytryna), soki (3 rodzaje), woda mineralna.

3. Usługi tłumaczeniowe:

Na czas każdego posiedzenia Wykonawca zapewni tłumaczenie symultaniczne z języka polskiego na język niemiecki oraz z języka niemieckiego na język polski, wraz z zapewnieniem niezbędnego sprzętu do wykonywania tłumaczeń symultanicznych (aparatura symultaniczna wraz z kabiną tłumaczy, słuchawki i mikrofony konferencyjne ustawione na stole konferencyjnym dla 30 uczestników posiedzenia, nagłośnienie, nagranie przebiegu posiedzenia na nośnik CD w oryginalnej wersji językowej, obsługa techniczna).

4. Usługi hotelarskie:

W zależności od wskazanych przez Zamawiającego ram czasowych danego posiedzenia Wykonawca zapewni od jednego do czterech noclegów dla uczestników posiedzenia. Dokładna





liczba osób zostanie wskazana najpóźniej 2 tygodnie przed planowanym posiedzeniem.

Wykonawca zapewni nocleg w obiekcie, w którym będzie zorganizowane spotkanie i/lub obiekcie oddalonym nie więcej niż 2,5 km od miejsca spotkania, w terenie miejscowości wskazanej przez Zamawiającego. W przypadku, gdy Wykonawca zapewni nocleg w hotelu oddalonym o ponad 2,5 km, lecz nie więcej niż 15 km, zobowiązuje się on zorganizować transport dla wszystkich uczestników posiedzenia KM z miejsca noclegu do miejsca posiedzenia KM oraz z powrotem.

Wykonawca zapewni nocleg w miejscu spełniającym wymagania obiektów, w których są świadczone usługi hotelarskie zgodnie z Rozporządzeniem Ministra Gospodarki i Pracy z dnia 19 sierpnia 2004 r. w sprawie obiektów hotelarskich i innych obiektów, (Dz. U. Nr 188 z 2004 r., poz. 1945) lub z Niemiecką klasyfikacją hoteli oraz Niemiecką klasyfikacją domów noclegowych, zajazdów i pensjonatów (*Deutschen Hotelklassifizierung, Deutsche Klassifizierung für Gastehäuser, Gasthöfe und Pensionen [G-Klassifizierung]*)

Wykonawca zagwarantuje uczestnikom spotkania pokoje 1-osobowe i/lub 2-osobowe do wykorzystania przez jedną osobę, z pełnym węzłem sanitarnym.

Zamawiający pokrywa koszt wynajęcia maksymalnie do 4 pokoi jednoosobowych.

Dla pozostałych uczestników posiedzenia (maksymalnie 25 osób) Wykonawca dokona blokowej rezerwacji na hasło „PL-BB”.

Rezerwacja blokowa będzie obowiązywać do 7 dni kalendarzowych przed terminem posiedzenia.

Koszty zakwaterowania pokrywane są we własnym zakresie przez uczestników, którzy zgłoszą się w terminie rezerwacji blokowej.

Ewentualne koszty rezygnacji z rezerwacji noclegu pokrywa dany uczestnik we własnym zakresie.

Zorganizowanie, koszt dojazdu i ewentualnych noclegów tłumaczy zapewnia Wykonawca.

